

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 1^{er} JUILLET 1931

Rapport de la Commission des Finances chargée d'examiner le Projet de Loi relatif à la mise à la charge de l'État des frais de funérailles du Lieutenant-Général Bertrand, Victor-Lambert-Joseph.

(Voir les n^{os} 233, 234 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 1^{er} juillet 1931.)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 1 JULI 1931

Verslag uit naam van de Commissie van Financiën belast met het onderzoek van het Wetsontwerp waarbij de begrafenis-kosten van Luitenant-Generaal Bertrand, Victor-Lambert-Joseph, ten laste van den Staat worden gelegd.

(Zie de n^{rs} 233 234 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 1 Juli 1931.)

Présents : MM. le baron DE MÉVIUS, président ; DE CLERCQ, J., HUYSMANS, A., LABOULLE, MOYERSON, OHN, RONVAUX, VAN OVERBERGH et PIERLOT, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

Le lieutenant général Bertrand s'est distingué entre tous les chefs militaires qui ont pris part à la défense de Liège. La brillante contre-attaque par laquelle, à la tête de son héroïque brigade, il a repoussé l'ennemi du secteur dont la défense lui avait été confiée, est l'un des plus beaux faits d'armes que retiendra l'histoire de cette première partie de la campagne.

L'effet moral et le retentissement de ces événements furent considérables. Ils démontrèrent que l'ennemi n'était pas invincible.

Le général Bertrand prit encore une part brillante aux combats que l'armée belge livra sous Anvers et à la bataille de l'Yser.

Il avait, au plus haut point, toutes les qualités du chef. A des connais-

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Luitenant-generaal Bertrand blonk uit onder de veldheeren die Luik hebben verdedigd. De tegenaanval waarmede hij, aan het hoofd zijner heldhaftige brigade, den vijand verjoeg uit den sector waarvan de verdediging hem was toevertrouwd, is een van de heerlijkste wapenfeiten uit de geschiedenis van het eerste deel van den veldtocht.

Ontzaglijk waren de zedelijke uitwerking en de weerslag van deze gebeurtenissen. Daaruit bleek dat de vijand niet onoverwinbaar was.

Generaal Bertrand nam deel aan de gevechten rond Antwerpen en aan den Yzerslag.

Hij bezat in den hoogsten graad al de hoedanigheden van den veldheer.

sances étendues, il joignait une bravoure éprouvée. Il aimait le soldat qui le lui rendait. Il fut un merveilleux entraîneur d'hommes.

Les services éminents que le général Bertrand a rendus au pays justifient pleinement le suprême hommage rendu à sa mémoire par les funérailles célébrées aux frais de l'État.

Par 6 voix et 3 abstentions, la Commission propose au Sénat l'adoption du projet.

Le Président,
Baron DE MÉVIUS.

Le Rapporteur,
H. PIERLOT.

Zijn uitgebreide kennis ging gepaard met beproefden moed. Hij bemindde den soldaat en werd door hem bemind. Hij was een prachtige aanvoerder.

De groote diensten, door generaal Bertrand aan den lande bewezen, wet-tigen volkomen de laatste hulde die zijn begrafenis op Staatskosten beteekent.

Met 6 stemmen en 3 onthoudingen stelt de Commissie de aanneming van het ontwerp voor.

De Voorzitter,
Baron DE MÉVIUS.

De Verslaggever,
H. PIERLOT.